|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DATENSCHUTZERKLÄRUNG GEMÄß ART.13 DER VERORDNUNG (EU) 2016/679** |  | **INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI****ART. 13 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679** |
| **Verantwortlicher der Datenverarbeitung**: Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der EVTZ „EUROPAREGION Tirol-Südtirol-Trentino“, mit Sitz in Bozen, Waaghaus, Laubengasse 19/A. Sie können den Verantwortlichen der Datenverarbeitung unter der Telefonnummer 0471 402026 oder unter der E-Mail-Adresse info@euregio.info kontaktieren. |  | **Titolare del trattamento:** Titolare del trattamento è il GECT “EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino” con sede in Bolzano, Casa della Pesa, via Portici 19/A. Potrà contattare il Titolare del trattamento al numero di telefono 0471 402026 o all’indirizzo e-mail info@euregio.info. |
|  |  |  |
| **Verantwortlicher für die Datenverarbeitung:** Verantwortlicher für die Datenverarbeitung ist die Abteilung Sport, Leopoldstraße 3, Raum 1-102, 6020 Innsbruck, e-mail sport@tirol.gv.at, Tel. +43 512 508 3182. Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung kann auf weitere Auftragsverarbeiter (sog. Unterauftragsverarbeiter) zurückgreifen, die angemessenen Garantien in Bezug auf die delegierte Verarbeitung im Rahmen des Projekts bieten und die ihrerseits gemäß Artikel 28 der DSGVO 2016/679 beauftragt sind. |  | **Responsabile del trattamento:** Il Responsabile del trattamento è il Dipartimento Sport, Leopoldstraße 3, stanza 1-102, 6020 Innsbruck, e-mail sport@tirol.gv.at, Tel. +43 512 508 3182. Il Responsabile del trattamento può avvalersi di ulteriori responsabili del trattamento (c.d. sub-responsabili) che prestano adeguate garanzie rispetto al trattamento delegato riferito al progetto e a loro volta nominati secondo quanto previsto dall’art. 28 del GDPR 2016/679. |
|  |  |  |
| **Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten:** Compliance Consulting S.r.l., mit Sitz in 39100 Bozen, Pfarrgasse Nr. 3. E-Mail-Adresse: info@com-co.it ; PEC: comco@legalmail.it Telefonnummer: +39 347 521 9161. |  | **Dati di contatto del Responsabile della Protezione dei Dati**: Compliance Consulting S.r.l., con sede in Vicolo della Parrocchia n. 3, 39100 Bolzano. Indirizzo e-mail info@com-co.it ; indirizzo PEC: comco@legalmail.it Numero di telefono: +39 347 521 9161. |
|  |  |  |
| **Zweck der Datenverarbeitung:** Die von Ihnen zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten werden nach den Prinzipen der Rechtmäßigkeit, nach Treu und Glauben und in einem angemessenen Umfang verarbeitet und für die Verwaltung der Anmeldung und Organisation des EuregioSportCamp verwendet, wobei die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleistet wird. Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung erhebt personenbezogene Daten wie Name, Vorname und Anschrift und im Allgemeinen alle Daten, die für die Anmeldung des Teilnehmers zum EuregioSportCamp sowie für die Bearbeitung der eingegangenen Anfragen erforderlich sind. Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung erhebt auch personenbezogene Daten besonderer Kategorien (z.B. Gesundheitsdaten, wie z.B. das Vorhandensein von Nahrungsmittelallergien), die zum Zeitpunkt der Anmeldung fakultativ angegeben werden können, um eine bessere Organisation des EuregioSportCamps und einen größeren Schutz des Minderjährigen zu ermöglichen. |  | **Finalità del trattamento:** I dati personali da Lei forniti saranno trattati secondo i principi di liceità, correttezza e non eccedenza e saranno utilizzati per la gestione dell’iscrizione e dell’organizzazione dell’EuregioSportCamp, in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati. Il titolare del trattamento raccoglie dati personali di natura anagrafica, quali ad esempio nome, cognome e indirizzo ed in generale tutti quei dati che sono necessari per poter procedere all’iscrizione del partecipante all’EuregioSportCamp nonché per dare seguito alle richieste pervenuta. Il titolare del trattamento raccoglie inoltre particolari categorie di dati personali (es. dati relativi allo stato di salute, come ad esempio la sussistenza di allergie alimentari), facoltativamente forniti in sede di iscrizione, per consentire una migliore organizzazione dell'EuregioSportCamp e una maggiore tutela del minore.  |
|  |  |  |
| **Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung**: Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung ist die Notwendigkeit, den Antrag der betroffenen Person zur Anmeldung umzusetzen (Art.6 Abs.1 Bst. b) der Verordnung (EU) 2016/679). Für die Verarbeitung besonderer Kategorien personenbezogener Daten, wie z. B. gesundheitsbezogener Daten, benötigt der Verantwortliche gemäß Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 Ihre ausdrückliche Zustimmung. |  | **Base giuridica del trattamento**: Base giuridica del trattamento ai sensi dell’art. 6, comma 1, lett. b), è la necessità di dare esecuzione alla richiesta di iscrizione dell’interessato; per il trattamento di particolari categorie di dati personali, come ad esempio i dati relativi alla salute, il Titolare del trattamento richiederà il Suo espresso consenso, ai senti dell’Art. 9.1 lettera a) del GDPR. |
|  |  |  |
| **Bereitstellung der Daten**: Die Bereitstellung personenbezogener Daten anagraphischer Art ist für die Anmeldung erforderlich. Im Falle der Verweigerung, die angeforderten Daten zur Verfügung zu stellen, ist es nicht möglich, die eingereichte Anmeldung weiterzuverfolgen. Im Hinblick auf personenbezogene Daten besonderer Kategorien ist die Bereitstellung dieser Daten fakultativ: Es wird festgelegt, dass die Euregio ohne die Mitteilung dieser Daten nicht in der Lage ist, angemessene Vorkehrungen zum Schutz des eingeschriebenen Minderjährigen zu treffen. |  | **Natura del conferimento:** Il conferimento dei dati personali di natura anagrafica è obbligatorio per effettuare l’iscrizione. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito all’iscrizione presentata. Relativamente ai dati personali di natura particolare, il conferimento ha natura facoltativa: si specifica sin da ora che in assenza della comunicazione di tali dati, Euregio non potrà prendere adeguate precauzioni volte alla tutela del minore iscritto.  |
|  |  |  |
| **Mitteilung der Daten:** Die gesammelten Daten können, wiederum für Bedürfnisse im Zusammenhang mit der Ausführung des Dienstes, den internen Beauftragten der Datenverarbeitung mitgeteilt werden, um die Verarbeitungsvorgänge durchzuführen, sowie an das Amt für Sport der Autonomen Provinz Bozen, das Ufficio attività sportive der Autonomen Provinz Trient und die Skimittelschule Neustift sowie an jede andere externe Partei, die als Partner identifiziert und speziell als Auftragsverarbeiter ernannt wurde. Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch: Wenn die personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, ist es unmöglich, die eingereichte Anmeldung weiterzuverfolgen. Die zur Verfügung gestellten Daten können vom Betreiber der Anmeldeplattform eingesehen werden, der auch zum Zugriff auf diese Daten berechtigt ist, wenn dies zur Gewährleistung der Effizienz der erbrachten Dienstleistung erforderlich ist. |  | **Comunicazione dei dati:** I dati raccolti potranno essere comunicati, sempre per esigenze legate all’esecuzione della prestazione ad incaricati interni alla struttura per poter compiere le operazioni di trattamento nonché al Ufficio Sport della Provincia Autonoma di Bolzano, al Ufficio attività sportive e alla Scuola media di sci Neustift im Stubatital nonché ad ogni altro soggetto esterno individuato quale partner e appositamente nominato in qualità di responsabili del trattamento. La comunicazione dei dati è obbligatoria e un mancato conferimento comporta l’impossibilità di dare seguito all’iscrizione presentata. I dati forniti potranno essere visualizzati dal gestore della piattaforma di iscrizione, il quale è autorizzato, inoltre, ad accedere a questi dati nei casi in cui sia necessario garantire l’efficienza del servizio fornito. |
|  |  |  |
| **Verbreitung**: Die personenbezogenen Daten, die bei der Anmeldung zum EuregioSportCamp angegeben werden, werden in keiner Weise verbreitet. |  | **Diffusione:** I dati personali forniti per l’iscrizione all’EuregioSportCamp non saranno in alcun modo diffusi.  |
| **Art der Verarbeitung und Speicherungsdauer:** Die Verarbeitung erfolgt auf Papier und unter Verwendung elektronischer Verfahren. Die von Ihnen angegebenen Daten werden so lange aufbewahrt, wie es für die Organisation und den Betrieb des Camps notwendig ist, sowie unter Einhaltung der gesetzlich vorgeschriebenen Aufbewahrungsfristen für Daten und Dokumente. |  | **Modalità del trattamento dei dati personali e criteri applicati alla conservazione:** Il trattamento sarà effettuato con supporto cartaceo e/o informatico. I dati da Lei conferiti saranno conservati per il tempo necessario all’organizzazione e lo svolgimento del camp nonché nel rispetto dei tempi di conservazione dei dati e dei documenti previsti dalla legge. |
|  |  |  |
| **Übermittlung der Daten an Drittländer außerhalb der EU:** Ihre Daten werden in keiner Weise an Drittländer außerhalb der Europäischen Union mitgeteilt oder übermittelt. |  | **Trasferimento dei dati in paesi extra UE:** I Suoi dati non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell’Unione Europea. |
|  |  |  |
| **Automatisierte Entscheidungsfindung**: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung. |  | **Trattamenti automatizzati**: La informiamo che i dati personali conferiti non saranno in alcun modo sottoposti a processi decisionali automatizzati.  |
|  |  |  |
| **Rechte der betroffenen Person**: Sie können sich ohne besondere Formalitäten an den für die Datenverarbeitung Verantwortlichen oder den Datenschutzbeauftragten wenden, um die in der Verordnung (EU) 2016/679 für die betroffene Person vorgesehenen Rechte (Auskunft über die Daten, Löschung, Berichtigung oder Einschränkung der Datenverarbeitung, Übertragbarkeit der Daten) geltend zu machen. |  | **Diritti dell’interessato:** Al Titolare del trattamento o al Responsabile per la protezione dei dati Lei potrà rivolgersi senza particolari formalità per far valere i diritti previsti dal Regolamento Europeo 2016/679 in capo all’interessato (l’accesso ai dati, cancellazione, rettificazione o limitazione del trattamento, portabilità dei dati). |
|  |  |  |
| **Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. |  | **Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all’elevato numero di richieste, l’interessato/l’interessata può proporre reclamo all’Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all’autorità giurisdizionale.  |